

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > COLIN MUSET > EDIZIONE > Je chantasse d'amorettes > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 377 volte

CANZONIERE U

- letto 357 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2075r%20B%C3%A9dier%20XVII.jpg>

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2075v%20B%C3%A9dier%20XVII-XVIII_0.jpg

- letto 329 volte

Edizione diplomatica

[c. 75r]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%2075r1.jpg>

I e chantasse damorettes sen eusse laquison. mais se
ie faz chanconettes ceu sera contre raison. femes sont
mais trop noblettes. (et) trop de fauseté brettés. amors

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%2075r2.jpg>

nont mais que lo non. amors ont maluais renon. car
li riche al cuer felon. sont ame por faire don. (et) li
cortois poures hom aime seus. enuieus. est li poures anieus.

[c. 75v]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%2075v1.jpg>

Q(ui)uuet auoir la baillie de samie de a son talant. bien gart
kauers ne soit mie. mais penst q(ue) il doint souent. cote mantel
a samie. pelicon (et) sosquenie. (et) chascuns mois garnement (et)
tot qua(n) kele despent. (et) q(ue) cele ait de l'argent. qui lo plait fait
autrement ni true lon nul samblant. amerous ne pitous

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%2075v2.jpg>

ne plaisant ne delitous. Ni uaut mais riens cortésie ne
biautez ne biax ators. nuns ne puet auoir amie tant i sa-
faire tors. se sa borse ne deslie. amors lo poure home oblie.
ne li plaist pas ses seiors. puis q(ui)l ne puet tenir cors. li riches
niert ia si lors. ne tant auules ne sors. kil ne soit hui est li
iors gratus. anieus est li poures enuieus. Se cest que fe(n)-

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%2075v3.jpg>

me uos die ie uos aim nel creez ia. fe(n)me est plaine de boisdie
natu\r/e li aiuga. en mal panser est norrie. sele tant fait
q(ue) uos rie. en riant uos deceura. ne ia ne uos amera. se lauoir
non quele en a. la costume en est pieca. ses cuers ua or ci
or la. en mainz leus. corageus (et) torna(n)z (et) out(ra)geus.

- letto 319 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
I e chantasse damorettes sen eusse laqoison. mais se ie faz chanconettes ceu sera contre raison. femes sont mais trop noblettes. (et) trop de fauseté brettes. amors nont mais que lo non. amors ont maluais renon. car li riche al cuer felon. sont ame por faire don. (et) li cortois pources hom aime seus. enuieus. est li pources anieus.	Je chantasse d'amorettes, s'en eüsse l'aqoison; mais se je faz chançonettes, ceu sera contre raison: femes sont mais trop noblettes et trop de fauseté brettes; Amors n'ont mais que lo non. Amors ont malvais renon, car li riche al cuer felon sont amé por faire don, et li cortois povres hom aime seus. Envieus est li povres anieus.
	II
Q(ui)uuet auoir la baillie de samiede a son talant. bien gart kauers ne soit mie. mais penst q(ue) il doint souvent. cotte mantel a samie. pelicon (et) sosquenie. (et) chascuns mois garnement (et) tot qua(n) kele despent. (et) q(ue) cele ait de l'argent. qui lo plait fait autrement ni true lon nul samblant. ameraus ne pitous ne plaisant ne delitous.	Qui vuet avoir la baillie de s'amie a son talant, bien gart k'avens ne soit mie, mais penst que il doint souvent cotte, mantel a s'amie, peliçon et sosquenie et chascuns mois garnement et tot quan k'ele despent et que cele ait de l'argent! qui lo plait fait autrement, n'i true l'on nul samblant ameraus ne pitous ne plaisant ne delitous.
	III

Ni uaut mais riens cortesie ne biautez ne biax ators. nuns ne puet auoir amie tant i sa- faire tors. se sa borse ne deslie. amors lo poure home oblie. ne li plaist pas ses seiors. puis q(ui)l ne puet tenir cors. li riches niert ia si lors. ne tant auules ne sors.kil ne soit hui est li iors gratiours. anious est li poures enuiours.	N'i vaut mais riens cortesie ne biautez ne biax ators. Nuns ne puet avoir amie, tant i sa faire tors, se sa borse ne deslie. Amors lo povre home oblie, ne li plaist pas ses seiors, puis qu'il ne puet tenir cors. Li riches n'iert ja si lors, ne tant avules ne sors k'il ne soit, hui est li jors, gracious. Anious est li povres envious.
	IV
Se cest que fe(n)- me uos die ie uos aim nel creez ia. fe(n)me est plaine de boisdie natu\re li aiuga. en mal panser est norrie. sele tant fait q(ue) uos rie. en riant uos deceura. ne ia ne uos amera. se lauoir non quele en a. la costume en est pieca. ses cuers ua or ci or la. en mainz leus. corageus (et) torna(n)z (et) out(ra)geus.	Se c'est que fenme vos die: «Je vos aim», nel creez ja! Femme est plaine de boisdie: nature li ajuga; en mal panser est norrie. S'ele tant fait que vos rie, en riant vos decevra, ne ja ne vos amera, se l'avoir non qu'ele en a. La costume en est pieça: ses cuers va or ci, or la, en mainz leus, corageus et tornanz et outrageus.

- letto 353 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-489>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f157.item>